

E7 - Sweet Olympia

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Extra

SIGN Olympia Kyklos

SIGN Episode 7: Sweet Olympia

[00:33] Villager

I won!

[00:34] Villager2

No, I won!

[00:35] Villager

My chin crossed the finish line first!

[00:38] Villager

No, it was my nose!

[00:40] Villager

Demetrius, you were watching!

[00:42] Villager

I won, right?

[00:43] Villager

My nose crossed first, right?

[00:45] Deme

You don't need to be so unsociable...

[00:47] Villager

What are you talking about?

[00:48] Villager

Considering those prizes, I have to win!

[00:51] Villager

Yeah! If I lose, I'll have nothing!

[00:53] Villager

Only victory has any value!

[01:00] Mayor

You! You're not practicing
for the Tortonian Olympics?

[01:04] Villager

No matter how amazing the prizes are...

[01:07] Villager

There's no way we'll win.

[01:08] Mayor

A true Greek always pursues victory!

[01:12] Deme

What's wrong?

[01:13] Mayor

They're unmotivated because they think there's no way they'll win any prizes.

[01:17] Deme

It can't be helped.

[01:18] Deme

I'll give you one of my newest vases.

[01:20] Villager

I don't need something heavy that will just get in the way.

[01:22] Villager

And the painting kind of sucks.

[01:24] Villager

I don't want one, either.

[01:26] ---

The painting is just so...

[01:27] Mayor

I don't want one, either.

[01:28] Mayor

After all, the painting sucks.

[01:31] Deme

They don't all have to say they suck...

[01:38] Child

I don't want something so crappy.

[01:40] Child

I don't want something this crappy, either.

[01:42] Deme

Don't say they're crappy or that you don't want them!

SIGN Homare

Milk

Chocolate

SIGN Candies - Toys - Stationery

Yoshida's Store

[01:46] Iwatani

You keep appearing in all kinds of places.

[01:49] Deme

These children were calling my vase paintings crappy.

[01:52] Child

No, no. We were trying to say the player on this card sucks at baseball.

[01:59] Deme

There are pictures of men wielding

weapons on these papyrus sheets!

[02:01] Iwatani

They're players famous for their athleticism.

[02:04] Iwatani

They're the children's gods.

[02:06] Deme

Paintings of gods?

[02:07] Deme

These are easier to carry than vases.

[02:10] Grandson

You get one when you buy
one of these candies.

SIGN Caramel Pro Baseball

[02:11] ---

10 yen

[02:14] Deme

Marvelous... Truly marvelous...

[02:16] Deme

These are fantastic.

[02:17] Iwatani

I hate to do this again, but...

[02:20] Grandson

It's fine. Here, you can have one.

[02:22] Deme

Another sacred artifact!

[02:26] Deme

This must be love...

[02:28] Deme

No, I have Apollonia... but... but no, I...

SIGN °At the time, a grown man's love for a boy was considered nobler than a man's love for a woman.

[02:32] Grandson

What are you mumbling about?

[02:35] Grandson

Grandpa, it's almost time
for the throat boast.

[02:38] Iwatani

You're right.

[02:39] ---

Do you want to come to the throat boast, too?

[02:42] Deme

Throat boast?

[02:44] ---

You're going to show off your throats?

[02:46] Deme

There are men who possess throats like
Kronos, who swallowed five children?

[02:46] ---

Kronos

(known as Saturn in Roman mythology)

[02:50] Deme

Are you going to swallow this child?

[02:52] Sign

Olympics

[02:52] Sign

Open

[02:53] Man

Olympia, Olympia, Olympics...

[02:58] Deme

Oh, it's a singing competition.

[03:01] Mc

No registration is required!

[03:02] Mc

Would anyone like to sing?

[03:04] Grandson

I want to hear the foreigner sing.

[03:07] Deme

What? Sing? I can't!

[03:10] Iwatani

Sounds nice. I'd like to hear something, too.

[03:12] Deme

I can't refuse this child's request.

[03:15] Mc

Next up is Mr. Demetrius from Greece.

[03:18] Mc

He's singing an ancient Greek folk song.

[03:24] Iwtani

I can't believe there's something
you're worse at than painting.

[03:28] Grandson

Grandpa...

[03:30] Mc

I'm amazed you decided to
participate with that voice.

[03:33] Mc

You have incredible courage.

[03:35] Mc

Take these pencils as a participation award.

[03:37] Deme

Participation award? What's that?

[03:39] Iwatani

A prize given to reward the courage

[03:41] ---

and hard work it takes to

participate in a competition.

[03:44] Deme

I see! That's it!

[03:47] Deme

This will work.

[03:52] Villager

Yes! I won!

[03:54] Villager

Damn! I lost!

[03:56] Villager

Come on, give us our participation awards.

[03:58] Deme

Here you go.

[03:59] ---

°Artist's Recreation

[03:59] ---

Ancient Greek Sweet

Thrion

Comes with Olympic card!

[04:00] Villager

Yes! I got Zeus!

[04:02] Villager

Zeus is super!

[04:03] ---

Supreme Deity

Zeus

[04:04] Villager

Lucky!

[04:06] Mayor

All the villagers are participating! Amazing!

[04:10] Villager

Just a mayor card?

[04:11] ---

Tortonia's

Mayor Common

[04:11] ---

Common

[04:12] Villager

I don't want this.

[04:13] Villager

Me, neither.

[04:14] Mayor

What?!

[04:15] ---

Lyrics: Fujii Ryo

Music: Hayashi Akito

SIGN Sweet Olympia

SIGN Learn By Singing

Ancient Greece

SIGN Honeuros the Bard

Ending Song #7

[04:17] [SONG] ---

Thrion thrion

[04:17] Sign

Thrion

[04:17] ---

Olympic Sweet

Thrion

[04:21] [SONG] ---

It is delicious

[04:21] ---

Olympic Sweet

Thrion

[04:24] [SONG] ---

As a fighter you should eat it

[04:24] ---

Official Ancient Olympic Sweet

[04:27] ---

Thrion

[04:27] ---

Olympic Sweet

Thrion

[04:27] [SONG] ---

Thrion thrion

[04:31] [SONG] ---

It is delicious

[04:34] [SONG] ---

You can eat it in the land of Olympia

[04:34] ---

We carry

Olympic Sweet

Thrion

[04:37] [SONG] ---

Knead together lard, milk, flour, eggs, and cheese (knead, knead!)

[04:43] [SONG] ---

Wrap it in a fig leaf and boil it

[04:46] [SONG] ---

Pour honey over it and enjoy (here!)

[04:49] ---

Ancient Greece's Official Sweet

Thrion

[04:49] [SONG] ---

Thrion thrion

[04:50] ---

Ancient Greece's Official Sweet
Thrion

[04:53] [SONG] ---

I want to eat it

[04:56] [SONG] ---

It's the grandfather of cheesecake

[04:59] ---

Other theories exist

[04:59] ---

(Including doubts that it even existed)

Revision #1

Created 2024-01-29 03:16:22 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 03:16:22 UTC by whimsee